

**ДВУСТРОННЕЕ СОГЛАШЕНИЕ**  
между  
**ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»,**  
**Российская Федерация**  
и  
**ЭКУ «Университет прикладных наук имени Эстерхази Карой»**  
**Венгрия**

ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина» или УрФУ, Российская Федерация и «Университет прикладных наук имени Эстерхази Карой» или ЭКУ, Венгрия договорились о нижеследующем:

### **I. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ**

Основные цели сотрудничества между УрФУ и ЭКУ:

- предоставление возможностей для студентов обеих стран учиться за рубежом;
- предоставление возможностей для преподавательского состава УрФУ и ЭКУ преподавать и принимать участие в совместных исследованиях университетов-участников соглашения.

### **II. ВИДЫ СОТРУДНИЧЕСТВА**

УрФУ и ЭКУ договариваются об областях сотрудничества:

- Академический обмен: студенческий обмен, обмен преподавательским составом;
- Обмен научно-технической информацией;
- Организация семинаров, курсов, конференций, летних обучающих школ, стажировок и других подобных мероприятий;
- Развитие совместных научно-технических проектов;
- Проведение встреч, конгрессов, лекций и проч., позволяющих обмениваться знаниями и опытом.

### **III. УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

#### **A Студенческий обмен**

1. УрФУ и ЭКУ могут обмениваться студентами различных уровней обучения. Студенты, желающие принять участие в программе обмена, должны подавать заявку на участие в своем университете. Их заявления будут рассмотрены и оценены обеими сторонами. Студенты должны заполнить необходимые документы в срок, установленный принимающим университетом.

2. Студенты могут подавать заявку на полный академический год ли на семестр.

3. Отправляющий университет может предложить своим студентам финансовую поддержку для участия в программе обмена.

4. Студенты, участвующие в обмене, будут зачислены в университет в соответствии со всеми правилами приема иностранных студентов в принимающем университете и будут наделены всеми правами и обязанностями иностранных студентов в принимающем университете. Студенты, участвующие в обмене, обязаны следовать внутреннему распорядку принимающего университета.

в письменной форме по обоюдному согласию сторон-участников данного соглашения. Соглашение может быть расторгнуто письменным заявлением о расторжении от одной из сторон, по меньшей мере, за шесть месяцев до окончания академического года.

Подписание данного соглашения не предусматривает никаких финансовых обязательств.

Настоящее соглашение подписано в 2-х экземплярах, на русском и венгерском языках. Все версии имеют одинаковую юридическую силу.

Федеральное государственное  
автономное  
образовательное учреждение высшего  
профессионального образования

ЭКУ "Университет прикладных наук  
имени Эстерхази Карой"  
Венгрия

"Уральский федеральный университет  
имени первого Президента России  
Б.Н.Ельцина"

Подпись:

Имя: В.А. Кокшаров

Должность: Ректор

Место и Дата: Екатеринбург, 2015



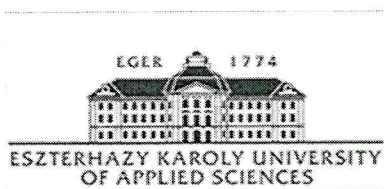
Подпись:

Имя: Кальман Липтай

Должность: Ректор

Место и Дата: Эгер, 2015





## **BILATERAL AGREEMENT**

**between**

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education «Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin», Russian Federation**

**and**

**Eszterhazy Karoly University of Applied Sciences**

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education «Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin (UrFU), Russian Federation and Eszterhazy Karoly University of Applied Sciences (EKU) agree on cooperation according to the following conditions:

### **I OBJECTIVES OF THE AGREEMENT**

The primary objectives of the cooperation between UrFU and ECU are:

- To give opportunities for students in both countries to study abroad.
- To give opportunities for teaching staff of UrFU and ECU to teach and engage in research at participating institutions.

### **II TYPES OF COOPERATION**

UrFU and ECU agree to cooperate in

- Academic mobility: Student Exchange, Teaching Staff Exchange
- Exchange of research and development information
- Organisation of seminars, courses, workshops, summer schools, internships/placements, and other similar initiatives
- Development of studies and collaborative research projects
- Organisation of meetings, congresses, lectures etc. to improve the exchange of knowledge and experience

### **III TERMS OF AGREEMENT**

#### **A Student Exchange**

## V TERMINATION OF THE AGREEMENT

This agreement shall be effective on and after the date of its signing by the presidents of the two universities and remain in force for a period of five years. Modification to this agreement can only be undertaken in written form and after reciprocal agreement. The agreement may be terminated by either party provided that written notice is given to the other institution at least six months before the end of the academic year.

The signing of this agreement does not entail any financial obligation for the parties.

The agreement has been drawn up in two copies of the same content, one for UrFU and the other for EKV

Federal State Autonomous Educational  
Institution of Higher Professional Education  
«Ural Federal University named after  
the first President of Russia B.N.Yeltsin

Signature:

Name: V.A. Koksharov

Position: Rector

Place and date: Yekaterinburg

Signature:

Name: Dr Kálmán Liptai

Position: Rector

Place and date: Eger




**Общий лист согласования**

СЗ Беляева В.С. № 04-11/053 от 15.02.2016 "Двустороннее соглашение\_УрФУ, ЭКУ (Венгрия)"

ИД головной задачи 459954

<b>ФИО согласующего</b>	<b>Результат согласования</b>	<b>Дата получения</b>	<b>Дата выполнения</b>
Беляева Виктория Сергеевна	Подписано	12.02.2016 18:07:08	13.02.2016 08:56:34
Ковалев Леонид Александрович	Согласовано	13.02.2016 09:00:01	15.02.2016 08:50:47
Ушаков Артем Юрьевич	Согласовано	15.02.2016 13:56:58	15.02.2016 15:48:30

Распечатал  /Е.Ю. Раскатова/

18.02.2016